



enardacchione@gmail.com



549111564084094



LOCATION AND TIME ZONE:  
BUENOS AIRES, ARGENTINA GMT-3



emmanuel.nardacchione



[LinkedIn Profile](#)



[Proz.com Profile](#)

---

## CAT TOOLS

---

SDL STUDIO 2017  
MEMOQ 2015  
FLUENCY NOW 2017

---

## AREAS OF EXPERTISE & SKILLS

---

- Services Offered: Translation.
  - Specialty: Medicine, Life Sciences & Health.
- Other Areas: Literary, Technical (general).
- Spanish Variant: Latin American.
- 7 years of full-time experience.
- Daily Output: 2500 words.

---

## MISCELLANEOUS

---

- Willingness to sign an NDA agreement.
  - Availability to take a short translation test.
- Available for work during the weekends.

## WORK EXPERIENCE

### Most recent jobs for several agencies and clients abroad

- Translation and editing of patient information forms in several fields: Audiology, Speech and language disorders, Deglutition disorders, Oncology, Cardiology, and Learning and Developmental disorders for Children's Hospital Colorado (CHCO), over 200.000 words since December 2017.
- Patient handbook for the *Cleft and Palate Program* for Children's Hospital Colorado (CHCO).
- Endodontic informed consents and informational brochures on gynecological surgery for the Medical University of South Carolina (MUSC).
- Drug labels, clinical trial protocols, patient information leaflets, drug analysis reports, consent forms for Panalab Laboratories.
- Patient Booklet on clinical trials for the UK Clinical Research Collaboration (UKCRC), around 5500 words.
- Redacted protocol for Journal of Clinical Oncology, around 4000 words.

### Work Experience as an in-house translator

Medical protocols, clinical trials, patient information leaflets, journal articles, promotional and marketing brochures, newsletters, employee handbooks, user manuals, language and science textbooks, E-learning and training material.

## EDUCATION

- Bachelor's Degree in Literary and Technical-Scientific Translation at Asociación Argentina de Cultura Inglesa (AACI). Graduated March 2011.
- International Spanish Copy Editor and Proofreader degree course at Fundación Litterae, in agreement with Fundéu-BBVA (Fundación del Español Urgente), expected December 2018.

## SEMINARS AND WORKSHOPS

- Normative Grammar of Spanish at the Fundación Litterae, delivered by [Dra. Alicia María Zorrilla](#), (March 2015 - December 2015).
- Medical Translation Workshop at the CTPCBA, delivered by Pablo Mugüerza Pecker, (June 2015).
- Terminological Resources and Solutions for the Advanced Medical Translator at the CTPCBA delivered by Estela Chemen, (May 2014).
- Workshop on Biomedical Translation at the CTPCBA delivered by Karina Tabacnic, (March 2013).

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- AATI (Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes)
- PROZ.com paid member
- MedTrad